

Aemter für die Ausgabe der Begleiterkarte

("Ausweiskarte für Reisende mit einer Behinderung")

Offices compétents pour l'émission de la carte d'accompagnement

("Carte de légitimation pour voyageurs avec un handicap")

Uffici competenti per l'emissione della carta di accompagnamento

("Carta di legittimazione per viaggiatori con un handicap")

herausgegeben von	Schweiz. Blindenbund	Geschäftsstelle
édité par	Union suisse des aveugles	Postfach, 8050 Zürich
pubblicato da	Unione svizzera dei ciechi	Tel. 044 317 90 00, Fax 044 317 90 01

**Adressen (Domizil und Briefanschrift), Oeffnungszeiten und Tel.-Nummern;
Stand April 2010**

**Adresses (domicile et adresse postale), heures d'ouverture et numéros de téléphone;
situation avril 2010**

**Indirizzi (domicilio e indirizzo postale), orari d'apertura e numeri di telefono;
aggiornamento per aprile 2010**

A) 20 Kantone mit einer zentralen Ausgabestelle 20 Cantons avec un bureau d'émission central 20 Cantoni con un ufficio d'emissione centrale

Kanton Canton Cantone	Ausgabestelle Bureau d'émission Ufficio d'emissione	Oeffnungszeiten heures d'ouverture orario d'apertura
Aargau	Departement für Bildung, Kultur und Sport, Empfang (Empfangsschalter im Parterre), Bachstr. 15, 5001 Aarau, Tel. 062 835 22 22 / 23	Mo-Fr 7.30 – 12 und 13.30 – 17.00 h, Freitag bis 16.30 h
Appenzell-Ausserrhoden	IV-Stelle Appenzell-Ausserrhoden, Gutenberg-Zentrum, Kasernenstrasse 4, Postfach 1254, 9102 Herisau 2, Tel. 071 354 51 51	Mo-Fr 8.30–11.30 und 14 – 17 h, Freitag bis 16 h
Appenzell-Innerrhoden	Kant. IV-Stelle, Poststr. 9, Postfach 62, 9050 Appenzell, Tel. 071 788 18 30	Mo-Fr 8 – 11.45 und 14 – 17 h
Basel-Landschaft	Volkswirtschafts- und Gesundheitsdirektion, Abt. Alters- und Pflegeheime, Bahnhofstr. 5, 4410 Liestal, Tel. 061 552 56 08	Mo-Fr 8 – 11 und 14 – 17 h
Basel-Stadt	IV-Stelle Basel-Stadt, Lange Gasse 7, 4052 Basel (Postfach, 4002 Basel), Tel. 061 225 25 25	Mo-Fr 8.30 – 11.30 und 14 – 16.30 h
Fribourg	Service de l'action sociale, rte des Cliniques 17, 1700 Fribourg, tél. 026 305 29 92	lu-ve 8 – 11.30 et 14 – 17 h

Kanton Canton Cantone	Ausgabestelle Bureau d'émission Ufficio d'emissione	Oeffnungszeiten heures d'ouverture orario d'apertura
Genève	Service des prestations complémentaires SPC, rte de Chêne 54 (Accueil rez-de-chaussée), Case postale 6375, 1211 Genève 6, tél. 022 546 16 00	lu-ve 8.30 – 12 h (+ tél. 13 – 16.30, ve 16 h)
Glarus	Kant. Sozialamt, Zwinglistr. 6, 8750 Glarus, Tel. 055 646 67 00	Mo-Fr 8 – 11.15 und 14 – 16.30 h
Graubünden	IV-Stelle Kt. Graubünden, Ottostr. 24, Postfach, 7001 Chur, Tel. 081 257 41 11	Mo-Fr 8 – 11.30 und 13.30 – 17 h
Jura	Service cantonal de l'action sociale, faubourg des Capucins 20, 2800 Delémont, tél. 032 420 51 40	lu-ve 8 – 12 et 13.30 – 17.00 h, ve à 16.30 h
Luzern	IV-Stelle des Kantons Luzern, Landenbergstr. 35, Postfach, 6002 Luzern, Tel. 041 369 05 00	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30 – 17 h
Neuchâtel	Caisse cantonale neuchâteloise de compensation, faubourg de l'Hôpital 28, 2000 Neuchâtel (Case postale 2116, 2001 Neuchâtel), tél. 032 889 65 01	lu-ve 8 – 11.30 et 13.30 – 17 h, ve à 16.30 h
Nidwalden	IV-Stelle Nidwalden, Stansstaderstr. 54, 6371 Stans, Tel. 041 618 51 11	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30 – 17 h
Obwalden	IV-Stelle Obwalden, Brünigstr. 144, Postfach 1161, 6061 Sarnen, Tel. 041 666 27 40	Mo-Fr 9–16.30 h durchgehend
St. Gallen	IV-Stelle SVA St. Gallen, Brauerstr. 54, Postfach, 9016 St. Gallen, Tel. 071 282 62 53	Mo-Fr 8 – 11.30 und 13.30 – 17 h
Schaffhausen	Kant. Sozialamt, Platz 4, Postfach 1421, 8201 Schaffhausen, Tel. 052 632 76 85	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 17 h
Schwyz	IV-Stelle Schwyz, Rubiswilstr. 8, 6438 Ibach (Postfach 53, 6431 Schwyz), Tel. 041 819 04 25	Mo-Fr 8 – 11.45 u. 13.30 – 17 h
Ticino	Istituto delle assicurazioni sociali, Servizio prestazioni, Via Ghiringhelli 15a, 6501 Bellinzona, tel. 091 821 91 97	lu-ve 9 – 11.45 e 14 – 16 h
Uri	IV-Stelle Uri, Dätwylerstr. 11, Postfach 30, 6460 Altdorf, Tel. 041 874 50 20	Mo-Fr 8 – 11.45 u. 13.30–16.45 h, Fr bis 16.30 h
Zug	IV-Stelle Zug, Baarerstr. 11, Postfach 4032, 6304 Zug, Tel. 041 560 47 00	Mo-Fr 8.30–17 h durchgehend

B) 6 Kantone mit mehreren Ausgabestellen (total 58)
6 Cantons avec plusieurs bureaux d'émission (total 58)
6 Cantoni con più uffici d'emissione (totale 58)

1. Kanton Bern: 10 Regierungsstatthalterämter

(gültig ab 01.01.2010, vorher 26)

Canton de Berne: 10 Préfectures (valable à partir du 01.01.2010)

Verwaltungskreis / Arrondissement administratif	Regierungsstatthalteramt Préfecture	Oeffnungszeiten heures d'ouverture
Bern–Mittelland	Amthaus, Hodlerstr. 7, 3011 Bern, Tel. 031 634 30 10; ab 25.05.2010 neu: Poststr. 25, 3072 Ostermundigen, Tel. 031 635 90 00	Mo-Fr 9.30 – 16 h durchgehend
Biel / Bienne	Schloss, Hauptstr. 6, Postfach, 2560 Nidau, Tel. 032 332 25 00	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30 – 17, Mo bis 18.00, Fr bis 16.00
Emmental	Amthaus, Dorfstr. 21, 3550 Langnau i.E., Tel. 034 408 18 18	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30–17, Fr 16.30 h
Frutigen–Niedersimmental	Amthaus, Amthausgasse 4, Postfach 61, 3714 Frutigen, Tel. 033 671 11 73	Mo-Fr 8 – 11.45 und 14 – 16.30 h
Interlaken–Oberhasli	Schloss, Postfach 276, 3800 Interlaken, Tel. 033 826 41 00	Mo-Fr 8 – 12 u. 13.30 – 17, Fr bis 16.30 h
Jura bernois	Rue de la Préfecture 2, Case postale 65, 2608 Courtelary, tél. 031 635 96 26	lu-ve 8 – 12 et 13.30 – 16.30 h
Oberaargau	Schloss, Postfach, 3380 Wangen a.A., Tel. 032 346 69 31	Mo-Fr 8 – 12 u. 13.45 – 17, Fr bis 16.30 h
Obersimmental–Saanen	Amthaus, Schönriedstr. 9, 3792 Saanen, Tel. 033 748 62 22	Mo-Fr 8.30 – 12 und 14 – 16 h
Seeland	Amthaus, Stadtplatz 33, 3270 Aarberg, Tel. 032 391 23 23	Mo-Fr 8 – 12 u. 13.30 – 17, Fr bis 16.30 h
Thun	Schlossberg 4, 3600 Thun, Tel. 033 227 69 00	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 16.30 h

2. Kanton Solothurn: 4 Oberämter

Bezirk	Oberamt	Oeffnungszeiten
Region Solothurn *	Rötistrasse 4, 4501 Solothurn, Tel. 032 627 75 27	Mo-Fr 9 – 11.30 und 14 – 17 h
Dorneck-Thierstein	Amthaus, Passwangstr. 29, Postfach 260, 4226 Breitenbach, Tel. 061 785 77 20	Mo-Fr 8 – 11 und 13.30 – 16 h
Olten-Gösgen	Amthaus, Amthausquai 23, Postfach, 4603 Olten, Tel. 062 311 86 44 (Zentrale = 062 311 85 85)	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 17 h
Thal-Gäu	Schmelzihof, Wengimattstr. 2, 4710 Balsthal, Tel. 062 311 91 61	Mo-Fr 8.30 – 12 und 14 – 17 h

* umfasst die 4 Bezirke Bucheggberg, Lebern, Solothurn und Wasseramt.

3. Kanton Thurgau: 8 Bezirksämter (bis 31.12.2010)

Bezirk	Bezirksamt	Oeffnungszeiten
Arbon	Bezirksgebäude, Bahnhofstr. 16, Postfach 24, 9320 Arbon, Tel. 071 627 60 10	Mo-Fr 7.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Bischofszell	Poststr. 5b, Postfach, 9220 Bischofszell, Tel. 071 627 61 70	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 16.30 h
Diessenhofen	Basadingerstr. 15, Postfach, 8253 Diessenhofen, Tel. 052 724 34 20	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 16.30 h
Frauenfeld	Am Marktplatz, St. Gallerstr. 17, 8510 Frauenfeld, Tel. 052 724 17 20	Mo-Fr 8 – 11.30 und 13.30 – 17 h
Kreuzlingen	Hauptstr. 5, Postfach, 8280 Kreuzlingen, Tel. 071 627 63 00	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 17 h
Münchwilen	Wilerstrasse 18, Postfach, 9542 Münchwilen, Tel. 071 627 65 00	Mo-Fr 8 – 12 und 14 – 17 h
Steckborn	Frauenfelderstr. 11, Postfach 116, 8266 Steckborn, Tel. 052 724 34 10	Mo-Fr 7.30 – 12 und 13.30 – 17 h
Weinfelden	Pestalozzistr. 14, Postfach 45, 8570 Weinfelden, Tel. 071 627 66 50	Mo-Fr 8 – 12 u. 13.30 – 17.30 h

4. Canton du Valais: 14 Préfets Kanton Wallis: 14 Präfekten

[[www.vs.ch/Administration/Autorités/Préfets et Sous-préfets](http://www.vs.ch/Administration/Autorités/Préfets%20et%20Sous-préfets)]

District Bezirk	Préfet Präfekt
Goms	Herr Herbert Volken, Direktor, La Montanara, 3984 Fiesch, Tel. G 027 970 15 15, P 027 971 14 88, Mobile 079 456 92 86, e-mail: herbertvolken@fiesch.ch
Oestl. Raron	Herr Robert Kummer, Reallehrer, Haus Schönegg, 3987 Riederalp, Tel. 027 927 10 17 (kein e-mail)
Brig	Frau Marie-Therese Schwery, Anwältin und Notarin, Alte Simplonstr. 3, 3900 Brig, Tel. 027 923 42 24, e-mail: mt.schwery@rhone.ch
Visp	Herr Josef Bumann, dipl.Ing. ETH/SIA, pat. Grundbuchgeometer, Wichelgasse 3, 3930 Visp, Tel. G 027 946 28 91, P 027 957 24 72 (alte Landstr. 37, 3908 Saas Balen), e-mail: bumann-bonvin@vtxnet.ch
Westl. Raron	Herr Walter Jaggy, Präfekt, Schlüsselmatte, 3917 Kippel, Tel. 027 939 13 71, e-mail: wjaggy@yahoo.de
Leuk	Herr Paul Inderkummen, Unternehmer, 3957 Erschmatt, Tel. 027 932 25 61, Mobile 079 220 71 21, e-mail: p.inderkummen@bluewin.ch
Sierre	Mme Maria-Pia Tschopp-Bessero, lic. ès-lettres, route du Poïet 20, 3963 Montana, tél. priv. 027 481 61 73, tél. prof. 027 452 22 23, e-mail: jmmp.tschopp@netplus.ch
Hérens	M. Léo Fardel, architecte, rte de Villa 20, 1966 Villa (Ayent), tél. priv. 027 398 16 86, Mobile 079 220 43 80, tél. prof. 027 398 29 62, e-mail: fellay-fardel@bluewin.ch
Sion	Mme Evelyne Crettex Reber, rue Oscar Bider 20, 1950 Sion, tél. 027 322 88 68, Mobile 079 684 05 41, e-mail: r.crettex@bluewin.ch
Conthey	M. Claude Rapillard, Insp. Assurances, rte d'Erbignon 26, 1964 Conthey, tél. 027 346 29 34, Mobile 079 332 33 02, e-mail: cr-agf-phenix@netplus.ch
Martigny	M. Bernard Monnet, rue de l'Hôpital 11, 1920 Martigny, tél. 027 722 61 39, Mobile 079 213 28 28, e-mail: monnet.bernard@netplus.ch
Entremont	M. Jean-Maurice Tornay, 1937 Orsières, tél. priv. 027 783 27 03, e-mail: jean-maurice.tornay@netplus.ch
St-Maurice	M. Jérôme Borgeat, Professeur, ch. du Grand Clos, 1904 Vernayaz, tél. prof. 027 764 20 11, tél. priv. 027 764 19 74, e-mail: jerome-borgeat@mycable.ch
Monthey	M. Antoine Lattion, Administrateur, Pré-Géroux 16, 1893 Muraz (Collombey), tél. priv. 024 472 73 65, tél. prof. 024 471 37 66, e-mail: lattion.antoine@bluewin.ch

5. Canton de Vaud: 10 Préfectures

(à partir du début de l'année 2008 réduction de 19 à 10 districts)

District	Préfecture (sans les 2 Antennes de préfecture)	heures d'ouverture
Aigle	rue de la Gare 4A, Case postale 152, 1860 Aigle, tél. 024 557 74 10	lu-ve 7.30 – 12 et 13.30 – 16 h
Broye – Vully	rue du Temple 6, Case postale 336, 1530 Payerne, tél. 026 662 37 37	lu-ve 8.30 – 11.30 et 14 – 16.30 h
Gros-de-Vaud	pl. Emile Gardaz 8, Case postale 251, 1040 Echallens, tél. 021 557 18 45	lu-ve 8.30 – 11.30 et 13.30 – 16.30 h
Jura – Nord vaudois	rue des Moulins 10, Case postale 1094, 1401 Yverdon-les-Bains, tél. 024 557 77 77	lu-je 8 – 11.30 et 13.30 – 16.30 h, ve 8 – 16 h nonstop
Lausanne	pl. du Château 1, 1014 Lausanne, tél. 021 316 41 11	lu-je 8.30 – 12 et 13.30 – 16.30 h, ve 8.30–16 h nonstop
Lavaux – Oron	rue du Temple 17, Case postale 48, 1096 Cully, tél. 021 316 07 10	lu-ve 8.30 – 11.30 et 13.30 – 16.30 h
Morges	pl. Saint-Louis 4, Case postale, 1110 Morges 1, tél. 021 557 91 25	lu-je 8.30 – 11.45 et 13.30 – 16 h, ve 8.30–16 h nonstop
Nyon	rue Juste Olivier 8, Case postale 1332, 1260 Nyon 1, tél. 022 557 52 75	lu-je 7.45 – 11.45 et 13.30 – 16 h, ve 7.45–15 h nonstop
Ouest lau- sannois	rue de Verdeaux 2, Case postale 285, 1020 Renens VD 1, tél. 021 557 86 90	lu-je 8.30 – 11.30 et 13.30 – 16.30 h, ve 8.30 – 15.30 nonstop
Riviera – Pays-d'Enhaut	Cour-au-Chantre, rue du Simplon 22, Case postale 126, 1800 Vevey 2, tél. 021 557 16 11	lu-ve 8.30 – 12 et 13.30 – 16.30 h, ve à 16 h

6. Kanton Zürich: 12 Statthalterämter

Bezirk	Statthalteramt	Oeffnungszeiten
Affoltern	Bezirksgebäude, Im Grund 15, Postfach 774, 8910 Affoltern a.A., Tel. 044 762 15 53	Mo-Fr 8 – 11.45 u. 13.30 – 16.45 h
Andelfingen	Schloss, Schlossgasse 14, Postfach 281, 8450 Andelfingen, Tel. 052 304 20 40	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30 – 17 h
Bülach	ZKB-Gebäude, Bahnhofstr. 3, Postfach, 8180 Bülach, Tel. 044 864 34 00	Mo-Fr 8 – 11.30 u. 14 – 16.30, Fr 16 h
Dielsdorf	Geissackerstr. 24, Postfach 273, 8157 Dielsdorf, Tel. 044 855 60 20	Mo-Fr 8.30 – 11.30 und 13.30 – 16 h, Mo bis 17.30 h
Dietikon	Bahnhofplatz 10, Postfach, 8953 Dietikon, Tel. 044 744 65 75	Mo-Do 8 – 11.45 u. 13.30 – 16.30 h, Fr 8–15 h durchgeh.
Hinwil	Unt. Bahnhofstr. 25a, 8340 Hinwil, Tel. 044 938 95 80	Mo-Fr 8 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Horgen	Seestr. 124 (Haus Central), Postfach, 8810 Horgen, Tel. 044 728 54 22	Mo-Fr 7.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Meilen	Dorfstr. 38, Postfach, 8706 Meilen, Tel. 044 924 48 48	Mo-Fr 8.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Pfäffikon	Hörnlistr. 71, 8330 Pfäffikon ZH, Tel. 044 952 42 91	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 16 h
Uster	Amtsstr. 3, Postfach, 8610 Uster, Tel. 044 905 21 71	Mo-Fr 8 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Winterthur	Lindstr. 8 (Schalter Parterre), 8400 Winterthur, Tel. 052 268 55 25	Mo-Fr 7.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Zürich	Selnaustr. 32, 8001 Zürich (Börse, Schalter 3. Stock), (Postfach, 8090 Zürich), Tel. 043 495 95 95	Mo-Fr 8 – 11.45 u. 13.30 – 16.45 h

C) Anmerkungen

Remarques

Annotazioni

Beachten Sie bitte folgende Punkte:

1. **Zuständige Ausgabestelle:** Grundsätzlich ist die für den Wohnsitz des Antragstellers bzw. der Antragstellerin bestimmte Amtsstelle gemäss vorgängiger Liste zuständig. Davon kann jedoch abgewichen werden, wenn z.B. eine Heimleitung diesen Antrag für Bewohnerinnen oder Bewohner dieses Heimes einreicht.
2. Das **offizielle Formular „Aerztliches Attest für Reisende mit einer Behinderung“** muss als PDF-Dokument ab dem Internet ausgedruckt werden. Dabei können die Ziff. 1 (= Personalien einer Person mit Behinderung) sowie Ziff. 5 (= Adresse der zuständigen Amtsstelle für einen Kanton, in 6 Kantonen für einen Bezirk) online ausgefüllt und dann inkl. der Adresse dieser Ausgabestelle ausgedruckt werden. Wir empfehlen, dieses Formular Ihren Klientinnen und Klienten doppelseitig kopiert abzugeben.
Im Internet finden Sie dieses Formular unter www.sbb.ch/handicap, dort (links unten unter „Reisende mit Handicap“) der Link „Fahrvergünstigung“ und dann (rechts aussen) der Link „Attestformular“.
3. Wenn Sie bei dieser Liste „kantonale Stellen“ bei den 6 Kantonen mit bezirksweisen Ausgabestellen (**S. 3 – 7) auf den Kantonsnamen klicken**, öffnen Sie für diesen Kanton eine **Zuordnungstabelle**: Ortschaft (alphabetisch) – Gemeinde – Bezirk. Wenn Sie so den Bezirk eruiert haben, gehen Sie zurück zur Hauptliste, wo Sie die zuständige Amtsstelle mit Adresse, Tel.-Nr. und Oeffnungszeiten finden.
4. **Erneuerung einer abgelaufenen Begleiterkarte:** Die Begleiterkarten sind max. vier Jahre gültig und verlieren nächstmals per 31.12.2012 ihre Gültigkeit. Für die Erneuerung sind **die bisherige Begleiterkarte** (Fotokopie genügt, Wohnadresse allenfalls von Hand korrigieren) und zudem **1 neuere Passfoto für den neuen Ausweis** einzureichen (Foto bitte nicht aufkleben!). Die neue Begleiterkarte kann **frühestens ab 1. Okt. des Vorjahres** beantragt werden.
Ein **neues Arzzeugnis** ist grundsätzlich nur erforderlich, wenn die neue Begleiterkarte infolge Domizilwechsels nicht von der gleichen Amtsstelle auszustellen ist wie die vorherige. Die Ausgabestelle ist aber berechtigt, in jedem Falle ein neues Arzzeugnis zu verlangen.
5. Diese beiden Belege können Sie an die für ihren Wohnort zuständige amtliche Ausgabestelle senden oder dort persönlich vorbeibringen (Schalterstunden beachten), oder Sie können sich dazu an Ihre Beratungsstelle wenden, die Ihnen dabei gerne behilflich sein wird.

Nous attirons votre attention sur les points suivants:

1. **Bureau d'émission compétent:** d'une manière générale, le requérant doit s'adresser à l'office correspondant à son lieu de résidence selon la liste ci-jointe. On peut cependant concevoir des exceptions, lorsque par exemple la direction d'un home se charge de la demande pour ses pensionnaires.
2. Le **formulaire officiel «Attestation médicale pour voyageurs avec un handicap»** est placé sur Internet sous forme de document PDF à imprimer. Il est possible de remplir en ligne les chiffres 1 (identité d'une personne avec handicap) et 5 (adresse de l'office compétent du canton resp. du district pour 6 cantons), puis d'imprimer le formulaire avec l'adresse de ce bureau d'émission. Nous recommandons de remettre à leurs clients une copie recto-verso de ce formulaire.
Vous trouverez ce formulaire sur Internet sous www.cff.ch/handicap (en bas à gauche sous «Voyageurs avec un handicap») le lien «Facilités de voyage», puis (à droite) le lien «Formulaire d'attestation».
3. Dans cette liste «Offices cantonaux»: **En cliquant sur le nom d'un des 6 cantons** qui ont des bureaux d'émission par district (p. 3 à 7), vous ouvrez pour ce canton une **table des localités**

(par ordre alphabétique) indiquant à quelle commune et à quel district elles appartiennent. Lorsque vous aurez ainsi déterminé le district, revenez à la liste principale, où vous trouverez l'office compétent, avec adresse, numéro de tél. et heures d'ouverture.

4. **Renouvellement d'une carte d'accompagnement périmée:** les cartes d'accompagnement ont une validité maximum de quatre ans qui expire la prochaine fois le 31.12.2012. Pour le renouvellement, il faut **présenter l'ancienne carte** (une photocopie suffit, corriger l'adresse du domicile au besoin) **et une photo passeport plus récente pour la nouvelle carte** (ne pas coller la photo!). Vous pouvez adresser votre demande de carte d'accompagnement **au plus tôt dès le 1er octobre de l'année précédente.**

En principe, un **nouveau certificat médical** n'est exigé que s'il y a eu changement de domicile et que la compétence incombe à un nouveau bureau d'émission. Le bureau d'émission est cependant autorisé à exiger chaque fois un nouveau certificat médical.

5. Vous pouvez envoyer ces deux documents au bureau d'émission officiel pour votre domicile ou vous y rendre en personne (attention aux heures d'ouverture des guichets), ou encore vous adresser à votre service de consultation, qui vous aidera volontiers.

Vi preghiamo di osservare le seguenti disposizioni:

1. **Uffici competenti per l'emissione:** si tratta per principio degli appositi uffici relativi alle residenze delle persone richiedenti elencati sull'allegata lista. Possono tuttavia sussistere delle eccezioni a questa prassi: anche la direzione di una casa di ricovero potrebbe p.e. inoltrare la domanda per coloro che vi alloggiano.
2. **Il modulo di attestazione „Certificato medico per viaggiatori con un handicap“** dev'essere stampato come file pdf direttamente da internet. I punti 1 (dati della persona con un handicap) e 5 (indirizzo dell'ufficio d'emissione competente - in 6 cantoni per un distretto) possono essere compilati online e poi stampati con l'indirizzo di quest'ufficio d'emissione. Raccomandiamo di consegnare alla propria clientela questo modulo copiando le due pagine sui lati di un unico foglio. Il modulo si trova sul sito internet www.ffi.ch/handicap: a sinistra sotto „Viaggiatori con handicap“ aprite il link „Facilitazioni di viaggio“ e poi trovate a destra il link „Modulo di attestazione“.
3. In questa lista „Uffici cantonali“: **Se cliccate sul nome di uno dei 6 cantoni** con uffici d'emissioni distrettuali (pag. 3 – 7) aprite la **tabella relativa a questo cantone con le correlazioni**: località – comune – distretto. Dopo aver determinato il vostro distretto ritornate sulla lista principale dove trovate l'ufficio d'emissione competente con indirizzo, telefono e orari d'apertura.
4. **Rinnovo di una carta d'accompagnamento scaduta:** le carte di accompagnamento hanno una validità massima di 4 anni e la prossima scadenza ricorre il 31 dicembre 2012. Per il rinnovo di questa tessera sono da **inoltrare la vecchia carta d'accompagnamento** (basta una fotocopia; in caso opportuno, correggere l'indirizzo a mano) **e una foto formato tessera recente per il nuovo documento** (vi preghiamo di non incollare la foto!). Si può richiedere la nuova carta di accompagnamento **al più presto possibile a partire dal 1° ottobre dell'anno precedente.** Un **nouveau certificat medico** è necessario solo se la nuova carta di accompagnamento non può essere rilasciata dallo stesso ufficio della carta precedente per cambio di domicilio. L'ufficio d'emissione è comunque autorizzato alla richiesta di un nuovo certificato medico.
5. Inviare o inoltrare personalmente i documenti richiesti (osservando gli orari d'apertura) all'ufficio d'emissione competente per il vostro comune di residenza. Inoltre potete pure rivolgervi al vostro centro di consulenza che sarà lieto di esservi d'aiuto per sbrigare questa pratica.

Zürich, den (Datum der letzten Nachführung)
Zurich, le 12.04.2010/Ro (date de la dernière mise au point)
Zurigo, il (data dell'ultimo aggiornamento)